

EURODISTRICT REGIO PAMINA



Sabine Bergmann

Referentin

Jugend, Kultur, Sport, Umwelt

11/10/12



Les 4 Eurodistricts dans le Rhin Supérieur

Die 4 Eurodistrikte am Oberrhein

Eurodistrict Region
Freiburg/ Centre et
Sud Alsace

Trinationaler
Eurodistrict Basel

11/10/12



EURODISTRICT REGIO
PAMINA

Eurodistrict Strasbourg-
Ortenau

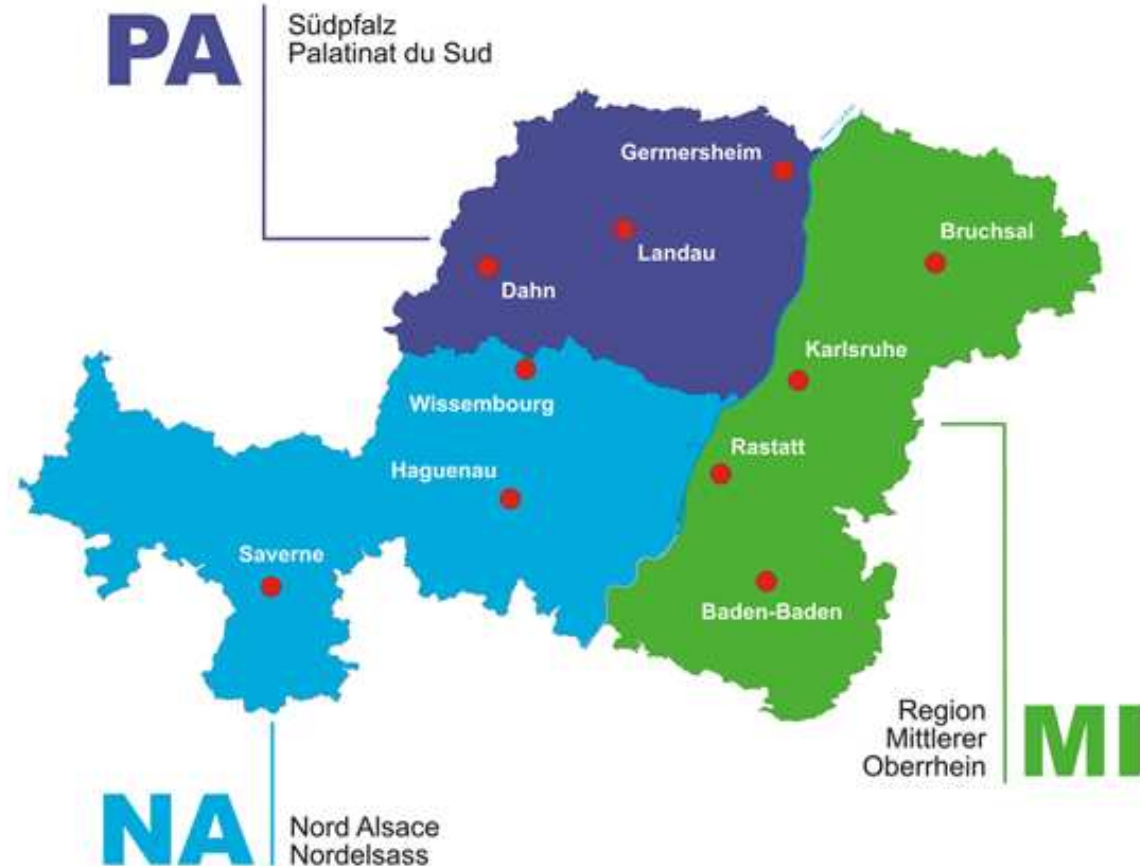
L'espace / Der Raum

3 Territoires/
Teilräume

1,6 millions
d'habitants/
Millionen
Einwohner

6 000 km²

Ca. 16 000
Frontaliers/
Grenzgänger



11/10/12



Fonds de micro-projets
Kleinprojektefonds



11/10/12





PAMINA21

- Le fonds / *Der Fonds* -

Le fonds de micro-projets PAMINA est un projet
INTERREG IV A Rhin Supérieur avec une
dotation globale de 700 000 € /

*Der PAMINA21-Kleinprojektfonds ist ein
INTERREG IV A Oberrhein Projekt mit einer
Mittelausstattung von*

Der Oberrhein
wächst zusammen:
mit jedem Projekt



Dépasser les
frontières: projet
après projet

11/10/12



PAMINA21

Réaliser des projets avec le fonds de micro-projets
PAMINA21



*Umsetzung von Projekten mit dem PAMINA21-
Kleinprojektfonds*

11/10/12

FORMEL / FORMAL

- Réalisation dans l'espace PAMINA / *Projektdurchführung im PAMINA-Raum*
- Caractère transfrontalier et interculturel / *grenzüberschreitender und interkultureller Charakter*
- Caractère novateur et durable / *innovativer und nachhaltiger Charakter*
- le **citoyen et la rencontre du citoyen** comme base et objectif du projet / der **Bürger und die Bürgerbegegnung** als Basis und Ziel des Projektes
- Le porteur et les partenaires du projet sont des personnes juridiques / *Projekträger und –partner sind juristische Personen*



PAMINA21

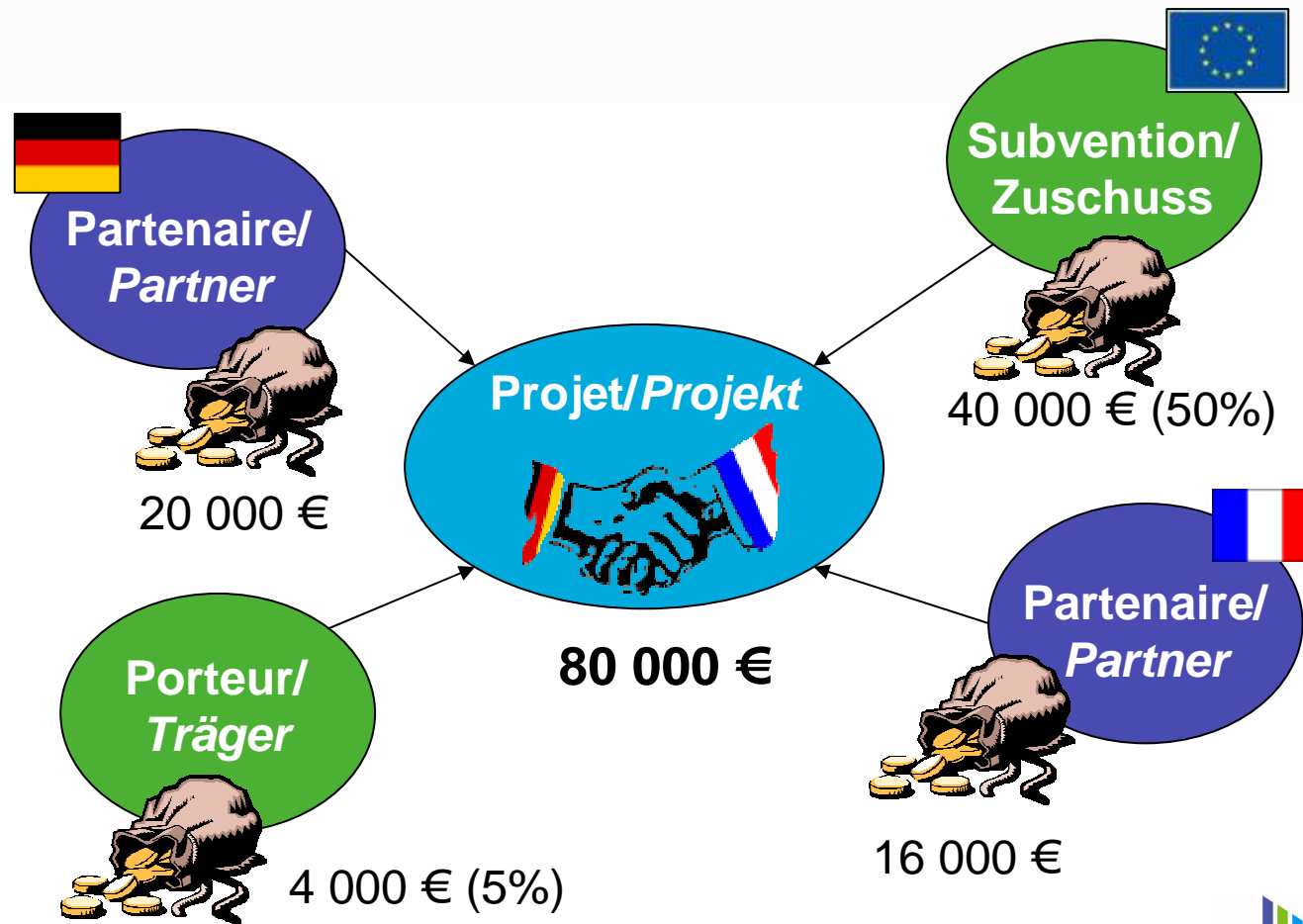
- Les critères / Die Kriterien -

FINANCIER / FINANZIELL

- Budget total entre 1 500 et 80 000 € /
Gesamtkosten zwischen 1 500 und 80 000 €
- Subvention FEDER de 50% /
EFRE-Förderung von 50%
- Participation du porteur de projet au minimum de 5% /
Beitteilung des Projektträgers von min. 5%
- Financement transfrontalier /
grenzüberschreitende Finanzierung
- Durée de réalisation d'un an /
Durchführungszeitraum von 1 Jahr

PAMINA21

Financement d'un projet / Projektfinanzierung



11/10/12



GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT: Bernard Loesch, Wolfgang Jokerst und Patrice Harster (vorne, von links) mit Claude Stumi, Jacques Schleef und Bernd Kölmel (hinten, von links) bei der Vertragsunterzeichnung. Foto: Schilling

Vom Workshop auf die Bühne

Stadt Bühl und elsässischer Verein „Summerlied“ starten zweites Kulturprojekt

Von unserem Mitarbeiter
Knut Schilling

Bühl/Hagenau. Die zweite grenzüberschreitende kulturelle Zusammenarbeit zwischen dem elsässischen Verein „Summerlied“ und der Stadt Bühl nach 2010 ist beschlossene Sache. Bei einer Pressekonferenz in Hagenau wurde symbolisch der Vertrag von den Teilnehmern und dem Eurodistrikt Pamina unterzeichnet, denn das Projekt für Nachwuchskünstler wird von der Europäischen Union gefördert.

Insgesamt nehmen 13 junge Menschen – acht aus dem Raum Hagenau und fünf aus dem Raum Bühl – an einem achttägigen Workshop teil und können bereits direkt nach dem Abschluss am 10. August vor großer Kulisse beim Festival „Summerlied“ in Ohlungen und später nochmals beim „Novemberlicht“ in Bühl auftreten. Da die EU dies fördert, ist jeweils der Eintritt frei.

Der Bühler Europabeauftragte Bernd Kölmel griff bei der Pressekonferenz im Hagenauer Stadttheater eine frühere Bemerkung des „Summerlied“-Direk-

tors Jacques Schleef auf: „Wir kaufen quasi die Katze im Sack, also der Ausgang ist ungewiss. Man hat keine Erfahrungen, aber alles ist höchst spannend für Organisatoren und die Teilnehmer des Workshops.“ Die Bandbreite sei recht vielfältig: Sänger, Komponisten und Instrumentalisten sind dabei, erläuterte Bernd Kölmel.

Jacques Schleef hatte diese grenzüberschreitende Aktion angeregt – nach dem Vorbild „Voix du Sud“ (Stimmen des Südens) in Südfrankreich. Es bietet jungen Künstlern eine „außergewöhnliche Chance für einen leichteren Start in eine Karriere“, so Schleef.

Man wisse im Voraus nicht, wo der Weg hingehe bei diesem europäischen Projekt, sagte er, um dann doch zuversichtlich einen Erfolg bei dieser Premiere zu erwarten. „Vom Workshop auf die Bühne“ heißt der Aktionstitel des neuen Projekts. Im Mittelpunkt wünsche man sich den elsässischen und badischen Dialekt, aber auch Beiträge auf Französisch und Deutsch sind willkommen. Patrice Harster, Direktor des Eurodistrikts Pamina, hob hervor, dass die EU

solche Vorhaben geradezu wünsche und ihre Unterstützung als gut angelegtes Geld ansehe. Ziel sei es, dass die Menschen am Oberrhein durch Kooperationen zusammenwachsen.

„Summerlied“-Vizepräsident Bernard Loesch nannte diese neue Kooperation einen Ausdruck der Freundschaft zwischen den Regionen Elsass und Baden. Man solle ihre Eigenheiten und ihre Nähe weiter pflegen.

Bühls Bürgermeister Wolfgang Jokerst ging auf die bereits vielfältigen Projekte der Vergangenheit auf beiden Rheinseiten ein: so auf die Kulturreihe „Novemberlicht“, auf Kooperationen der Jugend-Blasmusikkapellen sowie auf Projekte in Sachen Jazz und Philharmonie. Jetzt wolle man die Weiterentwicklung der Mundart mit jungen Menschen auf den Weg bringen. Er sei zuversichtlich, dass dies auch gelinge.

Hagenaus Maire Claude Stumi: Man unterstütze gerne das Projekt mit jungen Menschen. Bisher seien durch die guten Kontakte zwischen Bühl und Hagenau schon schöne Erfolge erzielt worden, das werde auch dieses Mal so sein.

N°09/11: Des Coulisses...à la Scène /

Vom Workshop auf die Bühne

11/10/12



N°09/09: Ligne Lavande / Lavendel-Linie

11/10/12



**N°12/09: Symposium des sculptures en grès /
Sandsteinskulpturen-Symposium**

11/10/12



N°01/10: Notes sans frontières / Noten ohne Grenzen

11/10/12

Les interlocuteurs / Ansprechpartner

EURODISTRICT

REGIO PAMINA

PAMINA21-Kleinprojektefonds

Frédéric SIEBENHAAR

frederic.siebenhaar@eurodistrict-regio-pamina.eu

Tel (D): 07277-89 990 25 --Tel (F): 03 68 33 88 25

www.eurodistrict-regio-pamina.eu

**Eurodistrict Strasbourg-
Ortenau**

Mon Eurodistrict

Chloé MAKSOUDIAN

chloe.maksoudian@eurodistrict.eu

Tel : +49 (0) 7851 899 16

www.eurodistrict.eu

Les interlocuteurs / Ansprechpartner

**Eurodistrikt Region
Freiburg/ Centre et
Sud Alsace**

***Grenzüberschreitender Kleinprojektefonds
Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald /
Département du Haut-Rhin***

Tobias FAHRLÄNDER

tobias.fahrlaender@lkbh.de

Tel : + 49 (0)761/ 2187 8114

<http://www.lkbh.de/servlet/PB/menu/1492867/index.html>

**Trinationaler
Eurodistrict Basel**

TEB-Kleinprojektefonds

Verena NERRETER

microprojets@eurodistrictbasel.eu

Tel : +33 (0) 3 89 67 06 77

www.eurodistrictbasel.eu

Fonds de microprojets en Europe / Kleinprojektefonds in Europa

Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) kofinanziert werden.

Dank der Mithilfe der eingeladenen Einrichtungen konnte so eine Karte erstellt werden, die einen Überblick über bestehende Fonds bieten soll. **Hierbei wird kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben, da sich die Recherche bislang auf Grenzregionen beschränkte, die zumindest einen Teilraum aufweisen, in dem Deutsch oder Französisch gesprochen wird.** Mit einem Klick auf die jeweiligen Regionen gelangen Sie über einen Link zu einem Informationsblatt mit den wichtigsten Angaben zum Kooperationsraum sowie zum jeweiligen Kleinprojektefonds.



Sollten Sie ebenfalls mit Ihrem Kleinprojektefonds auf der Karte erscheinen wollen, können Sie einfach den [Erhebungsbogen herunterladen](#) (Word-Format) und ausgefüllt an uns zurücksenden: info@eurodistrict-regio-pamina.eu

[Übersichtskarte](#) mit Infos zu 26
Kleinprojektefonds in Europa

Le cahier thématique „Culture“ / *Themenheft „Kultur“*

Zweisprachiges Themenheft zur
Grenzüberschreitenden Kulturkooperation

Cahier thématique bilingue dédié à la
coopération culturelle transfrontalière

Parution / *Erscheinung*: 09/2012

*Redebeiträge und Ergebnisse des „Regionalen
Dialogforums Kultur“ / Les discours et échanges
des entretiens territoriaux „Culture“*

www.eurodistrict-regio-pamina.eu





ins Bild gesetzt von T. Ungerer

PA-MI-NA

Trois territoires qui
coopèrent

*Drei Räume, die
zusammenarbeiten*